|  |  |
| --- | --- |
| **La ferveur des Océaniens**Discours patriotique de Tati Salmon, chef de district de Papara dont deux petits-fils et plusieurs neveux figurent parmi les volontaires.Extraits:*Mes enfants, mes chers petits-fils,**Le moment est venu de nous séparer.* *Vous allez bientôt entreprendre un grand voyage sur l’océan houleux de Hiva, et vous verrez disparaître, peu à peu, à vos regards remplis d’émotion, le haut sommet de l’Orohena qui surmonte votre patrie d’origine. « Tahiti Nui Māre’are’a ’ua rau te ’oto o te manu*2*»,* *pour répondre à l’appel de votre Mère patrie qui vous a fait l’honneur de vous convier à prendre part à sa défense.*(…)*Souvenez-vous de vos glorieux ancêtres ; vous avez en vous le sang de ces héros, comme je tiens celui qui circule en moi-même de mon ancêtre Opufara , le célèbre guerrier qui porta sa terrible lance qu’il appelait «Tuturu matamata atua*3*», comme le grand Vehiatua porta la sienne «Pai’a i te fau Roa »*4*et comme Pai sut se servir de la sienne également*, la fameuse « *Rufau Tumu* »5, *à qui la légende attribue l’acte gigantesque de l’avoir projetée avec tant de force qu’elle alla transpercer le morne Eimeao-Nui i te Ravararu cette montagne que nous apercevons d’ici.**Ne pleurez pas ; partez avec la joie au cœur, fiers d’aller combattre pour Tahiti (…).* | **Ti’a ’Ōteānia, tei ’ana’anatae**Poro’i ’āi’a nā Tati Salmon, ti’a fa’atere nō Papara, i nā mo’otua ’e te tahi atu nau iramutu ’ōpū feti’i, rātou tei hina’aro e tāvini i te hau metua. Hu’a parau :Tā’u nau ’aiū, tā’u nau mo’otua,*‘Ua tae i te taime e ta’a ai tātou.*E tere rahi teie tō ‘outou nā te moana ’ārepurepu o Hiva, ’a mata noa ai i te mou’a ‘Orohena ’e mo’e roa atu ai ’o *Tahiti Nui Māre’are’a ’ua rau te ’oto o te manu*,*‘Ei pāhono i te pi’ira’a a te hau metua, nō te turu iāna (…)**Ha’amana’o na i te hanahana o tō tupuna; toto ’aito, mai iā’u, huā’ai na ’Opufara, teie ’aito e tāna ’ōmore «Tuturu matamata atua », mai ia Vehiatua e tāna ’ōmore «Pai’a i te fau Roa », tae noa atu ia Pai e tāna ’ōmore* « *Rufau Tumu* », tōna ‘ā’ai tuiro’o, ’oia tei ha’apipiha i te mou’a nō ’Eimeo Nui i terā ra varu, tā tātou ia e ’ite mata nei.’A mau i te heva ; ’ia maita’i tō tere, ei ’ā’au mehara, ’a te’ote’o, tē ’aro nei ’oe nō tō ’āi’a, tē ’aro nei ’oe nō Tahiti.*Traduction /Adaptation, Charles & Ritia HUNTER , novembre 2 022* |